Porównanie tłumaczeń Izajasza 21:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego wypełnił ból moje biodra, chwyciły mnie skurcze jak skurcze rodzącej. Skręca mnie od słuchania, przeraża to, co widzę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego ból wypełnił moje biodra, chwyciły mnie skurcze jak rodzącą kobietę. Przeraża mnie to, o czym słyszę, niepokoi mnie to, co widzę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego moje biodra są wypełnione bólem, ogarnęły mnie skurcze jak skurcze rodzącej. Wstrząśnięty jestem tym, co słyszę, przerażony tym, co widzę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego napełnione są biodra moje boleścią, a ucisk ogarnął mię, jako ucisk rodzącą. Skrzywiłem się słysząc, a strwożyłem się widząc.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego napełniły biodra moje boleści, ucisk ogarnął mię jako ucisk rodzącej, upadłem usłyszawszy, strwożyłem się ujźrzawszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego dreszcz przeniknął me biodra, chwyciły mnie skurcze bolesne jak bóle rodzącej; zbyt jestem udręczony, by słyszeć, nazbyt przerażony, aby widzieć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego bolesne skurcze przeszywają moje biodra, ogarniają mnie boleści, jak boleści rodzącej. Jestem oszołomiony tym, co słyszę, zatrwożony tym, co widzę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego przeszył ból moje biodra, chwyciły mnie skurcze, jak skurcze u rodzącej. Jestem zbyt udręczony, aby słyszeć, jestem zbyt przerażony, aby widzieć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dreszcz więc przeniknął moje lędźwie, ścisnęły mnie skurcze jak bóle rodzącej. Wstrząśnięty jestem tym, co słyszę, przerażony tym, co oglądam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Więc dreszcz przeszył wskroś moje lędźwie, ścisnęły mnie kurcze, jak bóle rodzącej. Wstrząśnięty jestem tym, co słyszę, przerażony tym, co oglądam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це мої бедра наповнилися ослаблення, і мене охопили болі як ту, що родить. Я вчинив зло, щоб не почути, я поспішився, щоб не бачити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje biodra są pełne dreszczu; ogarnęły mnie bóle, jak bóle rodzącej; jestem tak oszołomiony, że nie słyszę; strwożony tak, że nie widzę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego moje biodra napełniły się dotkliwymi boleściami. Chwyciły mnie skurcze jak skurcze rodzącej. Jestem oszołomiony, tak iż nie słyszę; zatrwożyłem się, tak iż nie widzę.